Sibelmed®



GUÍA RÁPIDA • QUICK START GUIDE
GUIDE RAPIDA • GUÍA RÀPIDA
GUIA DE INICIAÇÃO RÁPIDA • GUIDA RAPIDA

DATOSPIR *aira*
ESPIRÓMETRO • SPIROMETER
SPIROMÈTRE • ESPIRÒMETRE
ESPIRÓMETRO • SPIROMETRO

ES - Manual de uso completo en formato pdf incluido en el USB del W20s. Consúltelo para disponer de la información detallada. Solicite una copia impresa si es necesario.

EN - Complete user manual in pdf format included in the W20s USB. Consult it to have detailed information. Request a hard copy if necessary.

FR - Manuel d'utilisateur complet en format pdf inclus dans le USB W20s. Consultez-le pour avoir des informations détaillées. Demander une copie papier si nécessaire.

CA - Manual d'ús complet en format pdf inclòs en el USB del W20s. Consultil per dispossar de la informació detallada. Sol·liciti una còpia impresa si es necessari.

PT - Complete o manual do usuário em formato pdf incluído no USB dos W20s. Consulte-o para obter informações detalhadas. Solicite uma cópia impressa, se necessário.

IT - Manuale utente completo in formato pdf incluso nel USB W20s. Consultare per avere informazioni dettagliate. Richiedi una copia cartacea se necessario.

Pendrive

CE 0318

511-D00-GRM · Rev 2.01 · 2024-05

ES EN
FR CA
PT IT

Gracias por elegir **DATOSPIR** *aira* · Thank you for choosing **DATOSPIR** *aira*

Merci d'avoir choisi **DATOSPIR** *aira* · Gràcies per triar **DATOSPIR** *aira*

Obrigado por escolher o **DATOSPIR** *aira* · Grazie per aver scelto **DATOSPIR** *aira*



Figura 1



Figura 2

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES

El espirómetro **DATOSPIR** *aira* es un equipo portátil disponible con diferentes tipos de transductores: Fleisch, Turbina o Lilly desechable.
Permite conectarse en tiempo real vía **Bluetooth** o **USB** a cualquier PC (Personal Computer) que ejecute el **Software de Espirometría W20s**.

La serie **DATOSPIR** dispone de 4 modelos:

COD. 09884  DATOSPIR AIRA F

COD. 09883  DATOSPIR AIRA D

COD. 09885  DATOSPIR AIRA T

COD. 09886  DATOSPIR AIRA BASIC T

INSTRUCCIONES DE USO

Para usar el equipo con un PC, simplemente instale el **Software de Espirometría W20s** en el ordenador. Consulte el **Manual de Uso del Software W20s** para realizarlo.



Luego, conecte el cable USB en el conector marcado con ⇠ y el otro extremo al ordenador.

Si usted ha comprado un modelo con Bluetooth, conecte el **adaptador Bluetooth** en el PC y simplemente instale el Software que incluye. Para ello, consulte el manual de uso del adaptador Bluetooth.

USO DEL EQUIPO

Inicie el programa W20s y conecte el equipo al ordenador mediante Bluetooth o USB. A continuación, en la pantalla de Enlaces seleccione el modelo de Espirómetro y tipo de conexión (Consultar el manual de uso del W20s).

Para encender o apagar el equipo mantenga la tecla pulsada hasta que se ilumine el Led Verde y suelte la tecla.

Para ahorrar energía, el equipo incluye un sistema de auto-apagado que apaga el equipo después de tres minutos sin comunicaciones con el software de espirometría W20s.

1. COLOCACIÓN DEL TRANSDUCTOR (Ver Figura 1 de página 2).

2. REALIZACIÓN DE LAS MANIOBRAS (Ver Figura 2 de página 2).

DISTRIBUCIÓN DE MANDOS Y CONECTORES





BATERÍA: INSTALACIÓN Y CARGA

El **DATOSPIR** *aira* puede funcionar con dos pilas Alcalinas AAA o con dos pilas recargables de Ni-Mh 1.2V 800mAh. La autonomía aproximada en ambos casos con un uso normal es de 5 días.

Para extraer la batería hay que retirar la tapa del equipo. Para ello use una moneda y gire el tornillo para desbloquearla. A continuación extraiga las baterías o pilas y coloque las nuevas según la polaridad indicada en el alojamiento.



INDICADORES VISUALES Y AVISOS

Indicador	Aviso	Descripción
	Equipo encendido	
	Comunicaciones activadas	Transfiriendo datos
	Modo recuperación	Permite actualizar firmware (sólo USB)
	Modo BIOS	Permite reestablecer el firmware cuando se interrumpen las comunicaciones (sólo USB)
	Error de medida	Error interno de medida. Reinicie el equipo o contacte con el Servicio Técnico
	Bateria baja	Reemplace las baterías

INSTALLATION INSTRUCTIONS

MAIN FEATURES

DATOSPIR *aira* is a portable device avaliable with different kinds of transducers: Fleisch, Turbine or disposable Lilly.

It allows real-time connection via **Bluetooth** or **USB** to any PC (Personal Computer) running **W20s Spirometry Software**.

DATOSPIR *aira* has 4 models:

COD. 09884  DATOSPIR AIRA F

COD. 09883  DATOSPIR AIRA D

COD. 09885  DATOSPIR AIRA T

COD. 09886  DATOSPIR AIRA BASIC T

INSTRUCTIONS FOR USE

Install the **W20s Spirometry Software** to use the device with a PC. Consult the **User's Manual of W20s Software.**



Then, connect the USB cable with the connector indicated with and the other side to the computer.

If you have acquired a model with Bluetooth, connect the **Bluethooth adapter** to the PC and install the included software. Consult the user's manual of the Bluetooth adapter.

USE OF THE DEVICE

Start the W20s Software and connect the device by Bluetooth or USB. Then, select the Spirometer model and the type of connection in the Links screen (consult the W20s User's Manual).

To turn the device on or off, press and hold the key puntil the green LED lights up and release the key.

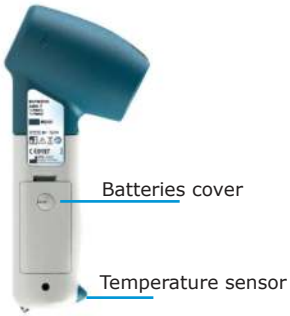
To save energy, the equipment includes an auto-off system that shuts down the equipment after three minutes without communications with the W20s spirometry software.

1. TRANSDUCER PLACEMENT (See Figure 1 on page 2).

2. MANEUVER PERFORMANCE (See Figure 2 on page 2).

CONTROL AND CONNECTORS DISTRIBUTION





BATTERY: INSTALLATION AND CHARGING

DATOSPIR *aira* can work with two AAA alkaline batteries or two rechargeable Ni-Mh 1.2V 800mAh batteries. In both cases, the approximate autonomy with normal use is 5 days.

Use a coin to turn the screw to unblock the battery cover to remove the battery. Then, replace them according to the polarity indicated on the housing.



VISUAL INDICATIONS AND WARNINGS

Indicator	Warning	Description
1 s ...	Device on	
0,2 s ...	Activated communications	Transferring data
0,1 s ...	Recovery mode	It allows updating the firmware (only USB)
0,2 s ...	BIOS Mode	It allows restoring the firmware when the communication is interrupted (USB only)
0,1 s ...	Measurement error	Internal measurement error. Restart the device or contact Technical Support
1 s ...	Low battery	Replace the batteries

CONSIGNES D'INSTALLATION

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

Le spiromètre **DATOSPIR** *aira* est un appareil portable disponible avec différents types de transducteurs : Fleisch, à turbine ou Lilly jetable.
Il permet de se connecter, en temps réel, via **Bluetooth** ou via un port **USB**, à n'importe quel PC (Personal Computer) sur lequel est exécuté le **logiciel de spirométrie W20s.**

La gamme **DATOSPIR** comporte 4 modèles:

RÉF. 09884  DATOSPIR AIRA F

RÉF. 09883  DATOSPIR AIRA D

RÉF. 09885  DATOSPIR AIRA T

RÉF. 09886  DATOSPIR AIRA BASIC T

MODE D'EMPLOI

Pour utiliser l'appareil avec un PC, il vous suffit d'installer le **logiciel de spirométrie W20s** sur l'ordinateur. Consultez le **Manuel d'utilisation du logiciel W20s** pour procéder à l'installation.



Reliez ensuite le câble USB au connecteur orné du symbole ⇠ et branchez l'autre extrémité à l'ordinateur.

Si vous utilisez un modèle avec Bluetooth, connectez l'**adaptateur Bluetooth** au PC et installez le logiciel fourni. Pour ce faire, consultez la notice d'utilisation de l'adaptateur Bluetooth.

UTILISATION DE L'ÉQUIPEMENT

Lancez le programme W20s et raccordez l'appareil à l'ordinateur via Bluetooth ou via USB. Dans la fenêtre Liens, sélectionnez le modèle du spiromètre et le type de connexion (consultez le Manuel d'utilisation du logiciel W20s).

Pour mettre en marche ou éteindre l'équipement, maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que la LED verte s'allume, puis relâchez la touche.

L'équipement est doté d'un dispositif d'économie d'énergie, qui l'éteint automatiquement au bout de trois minutes en l'absence de communications avec le logiciel de spirométrie W20s.

1. MISE EN PLACE DU TRANSDUCTEUR (Voir le figure 1 à la page 2).

2. EXÉCUTION DES MANŒUVRES (Voir le figure 2 à la page 2).

EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DES CONNECTEURS



PILES : INSTALLATION ET CHARGE

Le **DATOSPIR** *aira* fonctionne avec deux piles alcalines AAA ou avec deux piles NiMH rechargeables de 1,2 V 800 mAh. Dans un cas comme dans l'autre et dans des conditions normales d'utilisation, l'autonomie est de 5 jours.

Pour extraire les piles, faites tourner la vis avec une pièce de monnaie et retirez le couvercle du compartiment. Extrayez les piles et remplacez-les par des piles neuves en respectant la polarité indiquée.



VOYANTS ET ALERTES

Voyant	Alerte	Description
	Équipement en marche	
	Communications activées	Transfert de données en cours
	Mode restauration	Permet de mettre à jour le firmware (USB uniquement)
	Mode BIOS	Permet de restaurer le firmware lorsque les communications ont été interrompues (USB uniquement)
	Erreur de mesure	Erreur de mesure interne. Redémarrez l'équipement ou contactez le service technique
	Alimentation faible	Remplacez les piles

INSTRUCCIONS D'INSTAL·LACIÓ

CARACTERÍSTIQUES PRINCIPALS

L'espiròmetre **DATOSPIR** *aira* és un equip portàtil disponible amb diferents tipus de transductors: Fleisch, Turbina o Lilly d'un sol ús.
Permet la connexió a temps real via **Bluetooth** o **USB** amb qualsevol PC (Personal Computer) que executi el **Programari d'espirometria W20s.**

La sèrie **DATOSPIR** disposa de 4 models:

COD. 09884  DATOSPIR AIRA F

COD. 09883  DATOSPIR AIRA D

COD. 09885  DATOSPIR AIRA T

COD. 09886  DATOSPIR AIRA BASIC T

INSTRUCCIONS D'ÚS

Per fer servir l'equip amb un PC, només cal que instal·leu el **Programari d'espirometria W20s** a l'ordinador. Consulteu el **Manual d'Ús del Programari W20s** per a fer-ho.



Després, connecteu el cable USB en el connector marcat amb ⇽ i l'altre extrem a l'ordinador.

Si heu adquirit un model amb Bluetooth, connecteu l'**adaptador Bluetooth** al PC i només cal que instal·leu el programari inclòs. Per a això, consulteu el manual d'ús de l'adaptador Bluetooth.

ÚS DE L'EQUIP

Inicieu el programa W20s i connecteu l'equip a l'ordinador mitjançant Bluetooth o USB. A continuació, a la pantalla d'enllaços seleccioneu el model d'espiròmetre i el tipus de connexió (consulteu el manual d'ús del W20s).

Per encendre o apagar l'equip mantingueu premuda la tecla fins que s'il·lumini el LED verd i deixeu anar la tecla.

Per estalviar energia, l'equip inclou un sistema d'auto-apagat que apaga l'equip després de tres minuts sense comunicacions amb el programari d'espirometria W20s.

1. COL·LOCACIÓ DEL TRANSDUCTOR (Veure Figura 1 de la pàgina 2).

2. REALITZACIÓ DE LES MANIOBRES (Veure Figura 2 de la pàgina 2).

DISTRIBUCIÓ DE COMANDAMENTS I CONNECTORS





BATERIA: INSTAL·LACIÓ I CÀRREGA

El **DATOSPIR** *aira* pot funcionar amb dues piles Alcalines AAA o amb dues bateries recarregables de Ni-Mh 1.2V 800mAh. L'autonomia aproximada en ambdós casos amb un ús normal és de 5 dies.

Per extreure la bateria, cal retirar la tapa de l'equip. Feu servir una moneda i gireu el cargol per desbloquejar-la. A continuació, extragueu les bateries o piles i col·loqueu-ne de noves segons la polaritat indicada a l'allotjament.



3.4 INDICADORS VISUALS I AVISOS

Indicador	Avís	Descripció
1 s ...	Equip encès	
0,2 s ...	Comunicacions activades	Transferint dades
0,1 s ...	Mode recuperació	Permet actualitzar firmware (només USB)
0,2 s ...	Mode BIOS	Permet restablir el firmware quan s'interrompen les comunicacions (només USB)
0,1 s ...	Error de mesura	Error intern de mesura. Reinicieu l'equip o contacteu amb el Servei Tècnic
1 s ...	Bateria baixa	Substituïu les bateries

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

CARACTERÍSTICAS PRINCIPAIS

O espirómetro **DATOSPIR** *aira* é um equipamento portátil disponível com diferentes tipos de transdutores: Fleisch, Turbina ou Lilly descartáveis.
Permite a ligação em tempo real via **Bluetooth** ou **USB** a qualquer PC (Personal Computer) que execute o **Software de Espirometria W20s.**

A série **DATOSPIR** dispõe de 4 modelos:

COD. 09884  DATOSPIR AIRA F

COD. 09883  DATOSPIR AIRA D

COD. 09885  DATOSPIR AIRA T

COD. 09886  DATOSPIR AIRA BASIC T

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Para usar o equipamento com um PC, apenas tem de instalar o **Software de Espirometria W20s** no computador. Consulte o **Manual de Utilização do Software W20s** para fazê-lo.



A seguir, ligue o cabo USB no conector marcado com ⇜ e a outra extremidade ao computador.

Se comprou um modelo com Bluetooth, ligue o **adaptador Bluetooth** no PC e instale o Software incluído. Para tal, consulte o manual de utilização do adaptador Bluetooth.

UTILIZAÇÃO DO EQUIPAMENTO

Inicie o programa W20s e ligue o equipamento ao computador através de Bluetooth ou USB. A seguir, no ecrã de Ligações selecione o modelo de Espirómetro e o tipo de ligação (Consultar o manual de utilização do W20s).

Para ligar ou desligar o equipamento mantenha a tecla premida até que se acenda o Led Verde e solte a tecla.

Para poupar energia, o equipamento inclui um sistema de desligação automática que desliga o equipamento após três minutos sem comunicações com o software de espirometria W20s.

1. COLOCAÇÃO DO TRANSDUTOR (Veja a Figura 1 na página 2).

2. REALIZAÇÃO DAS MANOBRAS (Veja a Figura 2 na página 2).

DISTRIBUIÇÃO DE COMANDOS E CONECTORES





BATERIA: INSTALAÇÃO E CARGA

O **DATOSPIR** *aira* pode funcionar com duas pilhas Alcalinas AAA ou com duas pilhas recarregáveis de Ni-Mh 1.2V 800mAh. A autonomia aproximada em ambos os caso com uma utilização norma é de 5 dias.

Para retirar a pilha é necessário retirar a tampa do equipamento. Para tal, use uma moeda e rode o parafuso para desbloqueá-la. A seguir retire as baterias ou pilhas e coloque as novas de acordo com a polaridade indicada no compartimento.



3.4 INDICADORES VISUAIS E AVISOS

Indicador	Aviso	Descrição
1 s ...	Equipamento ligado	
0,2 s ...	Comunicações ativadas	A transferir dados
0,1 s ...	Modo recuperação	Permite atualizar firmware (só USB)
0,2 s ...	Modo BIOS	Permite restabelecer o firmware quando as comunicações são interrompidas (só USB)
0,1 s ...	Erro de medição	Erro interno de medição. Reinicie o equipamento ou contacte o Serviço Técnico
1 s ...	Pilha fraca	Substitua as pilhas

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

Lo spirometro **DATOSPIR** *aira* è uno strumento portatile disponibile con diversi tipi di trasduttori: Fleisch, Turbina o Lilly usa e getta.
Consente di collegarsi in tempo reale tramite **Bluetooth** o **USB** a qualsiasi PC (Personal Computer) che esegua il **software di spirometria W20s.**

La serie **DATOSPIR** presenta 4 modelli:

COD. 09884  DATOSPIR AIRA F

COD. 09883  DATOSPIR AIRA D

COD. 09885  DATOSPIR AIRA T

COD. 09886  DATOSPIR AIRA BASIC T

ISTRUZIONI PER L'USO

Per usare lo strumento con un PC, basta installare il **software di spirometria W20s** nel computer. Per farlo, consultare il **manuale d'uso del software W20**.



Collegare poi il cavo USB al connettore contrassegnato con ⇇ e all'altra estremità al computer.

Se si è acquistato un modello con Bluetooth, collegare l'**adattatore Bluetooth** al PC e installare il software a corredo. A tale scopo consultare il manuale d'uso dell'adattatore Bluetooth.

USO DELLO STRUMENTO

Avviare il programma W20s e collegare lo strumento al computer mediante Bluetooth o USB. Quini, nella schermata Collegamenti, selezionare il modello di spirometro e i tipo di collegamento (consultare il manuale d'uso del W20s).

Per accendere o spegnere lo strumento, mantenere premuto il tasto finché non si accende il LED verde, quindi rilasciare il tasto.

Per risparmiare energia, lo strumento comprende un sistema di spegnimento automatico che spegne lo strumento se per tre minuti non avvengono comunicazioni con il software di spirometria W20s.

1. COLLOCAZIONE DEL TRASDUTTORE (Vedi Figura 1 a pagina 2)
2. SVOLGIMENTO DELLE OPERAZIONI (Vedi Figura 2 a pagina 2)

POSIZIONE DEI COMANDI E DEI CONNETTORI





BATTERIA: INSTALLAZIONE E RICARICA

Il **DATOSPIR** *aira* può funzionare con due pile alcaline AAA o con due batterie ricaricabili di tipo Ni-Mh da 1,2 V 800mAh. In entrambi i casi, l'autonomia approssimativa con un uso normale è di 5 giorni.

Per estrarre la batteria occorre togliere il coperchio dello strumento. Per farlo, usare una moneta e girare la vite per sbloccarla. Poi estrarre le batterie o le pile e collocare quelle nuove rispettando la polarità indicata nello scomparto.



3.4 INDICATORI VISIVI E AVVISI

Indicatore	AVVISO	Descrizione
1 s ...	Strumento acceso	
0,2 s ...	Comunicazioni attivate	Trasferimento dati in corso
0,1 s ...	Modalità recupero	Consente di aggiornare il firmware (solo USB)
0,2 s ...	Modalità BIOS	Consente di ripristinare il firmware quando si interrompono le comunicazioni (solo US)
0,1 s ...	Errore di misurazione	Errore interno di misurazione. Riavviare lo strumento o rivolgersi al servizio tecnico
1 s ...	Batteria quasi scarica	Sostituire le batterie

Revisado
Fecha: 2024-05
Director Técnico

Aprobado
Date: 2024-05
Director de Ventas

SIBEL S.A.U.
Raimon Casellas, 6-8. 08205-Sabadell (Barcelona). Spain.
Ventas Nacionales: Tel. 93 436 00 08 e-mail: comercial@sibelmed.com
International Sales: Tel. +34 93 436 00 07 e-mail: export@sibelmed.com
Servicio técnico: Tel. +34 93 433 54 50 e-mail: sat@sibelmed.com
Web: www.sibelmed.com